

2. Het zou zowel duidelijker zijn als meer in overeenstemming met wat in de wetgevingstechniek gebruikelijk is, van de tweede volzin van 2° een tweede lid te maken, waarvan de aanvang als volgt zou worden geredigeerd :

« Hét storten van de in het eerste lid, 2°, bedoelde bijdrage is niet vereist tijdens ten hoogste vierentwintig maanden voor de periode gedurende welke... (voorts zoals in het ontwerp) ».

3. In paragraaf 2, derde lid, zou in de Franse tekst de tweede volzin duidelijker zijn indien, overeenkomstig de Nederlandse tekst, geschreven werd : « Elle est tenue de signaler à ce dernier... ».

4. Volgens de tweede volzin van het vierde lid van dezelfde paragraaf « (maakt) elke vertraging inzake betaling van meer dan drie maanden een einde aan de aangegane verbintenis ».

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou de Regering het niet zo bedoelen dat, telkens als er zich een vertraging inzake betaling voordoet, ongeacht het tijdstip waarop dit gebeurt, het voordeel van de reeds gedane stortingen zou vervallen, hetgeen trouwens weinig billijk zou zijn. Bovendien is de uitdrukking « maakt een einde aan de aangegane verbintenis » niet consistent genoeg, want het is veeleer aan de verplichtingen van de overheid of van de beherende instelling dat het in gebreke blijven van de ambtenaar een einde zal maken voor de periode die niet door een persoonlijke bijdrage is gedekt. Derhalve wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Elke vertraging in de betaling van meer dan drie maanden maakt voor het toekomstige een einde aan het voordeel van de validering bedoeld in het tweede lid ».

5. In paragraaf 3 zou het grammaticaal juist zijn te schrijven : « ... voor het recht op en de berekening van het pensioen... ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3, § 1, waar men zou moeten schrijven : « ... voor het recht op en de berekening van het rustpensioen... ».

### Artikel 3

Zoals gebruikelijk is, zouden de verschillende in paragraaf 3 opgenoemde gevallen waarin het artikel niet toepasselijk is, moeten worden voorafgegaan door nummers in plaats van door streepjes, wat de eventuele verwijzingen ernaar zal vereenvoudigen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;

P. Fincoeur; P. Martens, staatsraden;

Mevr. M. Proost, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie..

Het verslag werd uitgebracht door de heer Ch. Mendiaux, eerste auditeur.

De griffier,  
M. Proost.

De voorzitter,  
P. Tapie.

14 AUGUSTUS 1986. — Koninklijk besluit nr. 442 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 1, 2°, a) en d) en op artikel 3, § 2;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Niettegenstaande iedere andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, zijn de bepalingen van dit besluit van toepassing :

1° op de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° op de pensioenen en andere als pensioen geldende voordelen toegekend aan de personeelsleden, alsmede aan de door de Koning of door de met benoemingsbevoegdheid beklede vergadering benoemde leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen :

a) van de provinciën, de gemeenten, de agglomeraties van gemeenten, de verenigingen van gemeenten en de commissies voor de cultuur;

2. Il serait à la fois plus clair et plus conforme à l'usage en matière législative de faire de la deuxième phrase du 2° un alinéa 2, dont le début serait rédigé comme suit :

« Le versement de la cotisation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est pas requis durant... (la suite comme au projet) ».

3. Au paragraphe 2, alinéa 3, la deuxième phrase serait plus claire, dans le texte français, s'il était écrit, comme dans le texte néerlandais : « Elle est tenue de signaler à ce dernier... ».

4. Suivant la deuxième phrase de l'alinéa 4 du même paragraphe, « Tout retard de paiement supérieur à trois mois met fin à l'engagement souscrit ».

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement ne serait pas de donner à tout retard de paiement, quel que soit le moment auquel il se produirait, un effet de suppression du bénéfice des versements déjà opérés, ce qui serait d'ailleurs peu équitable. En outre, l'expression « met fin à l'engagement souscrit » manque de rigueur, car c'est plutôt aux obligations du pouvoir ou de l'organisme gestionnaire que la carence de l'agent mettra fin pour la période non couverte par une cotisation personnelle. Le texte suivant est dès lors proposé :

« Tout retard de paiement supérieur à trois mois met fin pour l'avenir au bénéfice de la validation prévue à l'alinéa 2 ».

5. Au paragraphe 3, il serait grammaticalement plus correct d'écrire : « ... pour le droit à la pension et le calcul de celle-ci... ».

La même observation vaut pour l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

### Article 3

Il faudrait, conformément à l'usage, que les différents cas de non-application de l'article, énumérés au paragraphe 3, soient introduits par des numéros plutôt que par des tirets, ce qui facilitera les références qui y seront éventuellement faites.

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre;

P. Fincoeur; P. Martens, conseillers d'Etat;

Mme M. Proost, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. Ch. Mendiaux, premier auditeur.

Le greffier,  
M. Proost.

Le président,  
P. Tapie.

14 AOUT 1986. — Arrêté royal n° 442 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, et notamment l'article 1<sup>er</sup>, 2°, a) et d) et l'article 3, § 2;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent, nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle :

1° aux pensions à charge du Trésor public;

2° aux pensions et aux avantages en tenant lieu accordés aux membres du personnel, ainsi qu'aux membres des organes de gestion, d'administration et de direction nommés par le Roi ou par l'assemblée investie du pouvoir de nomination :

a) des provinces, des communes, des agglomérations de communes, des associations de communes et des commissions de la culture;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regioën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de Regie der posten;

d) van de Regie voor maritiem transport;

e) van de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, van toepassing is;

f) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is;

g) van de andere door de Staat, de provinciën en de gemeenten opgerichte instellingen met als oogmerk het algemeen nut, alsmede van de openbare kredietinstellingen, voordien niet bedoeld, en onder welke juridische vorm zij ook mogen zijn tot stand gebracht.

**Art. 2. § 1.** De perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties worden voor het recht op het rustpensioen en de berekening ervan overeenkomstig de hierna bepaalde modaliteiten in aanmerking genomen :

1° voor de eerste twaalf maanden : de duur die in aanmerking zou zijn genomen indien er geen loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties was geweest;

2° voor de volgende achtenveertig maanden : de perioden voor dewelke het personeelslid een persoonlijke bijdrage van 7,5 pct. gestort heeft die, naargelang van het geval, vastgesteld wordt op grond van de wedde die het zou genoten hebben indien het in dienst was gebleven of op grond van het verschil tussen deze wedde en die welke het effectief ontvangt; deze perioden worden overeenkomstig de in 1° voorziene wijze in aanmerking genomen.

De storting van de in het eerste lid, 2°, voorziene bijdrage is niet vereist tijdens ten hoogste vierentwintig maanden voor de perioden gedurende dewelke het personeelslid of zijn echtgenoot die onder hetzelfde dak woont, kinderbijslag ontvangt voor een kind dat minder dan zes jaar oud is.

§ 2. De in § 1 voorziene persoonlijke bijdrage wordt gestort aan de macht of de instelling die het stelsel van de overlevingspensioenen van het betrokken personeelslid beheert en is bestemd voor de financiering van deze pensioenen.

Het personeelslid dat de in § 1, eerste lid, 2°, voorziene perioden wenst te valideren, is ertoe gehouden, op straffe van uitsluiting en binnen dertig dagen te rekenen vanaf de aanvangsdatum van iedere loopbaanonderbreking of van iedere vermindering van de arbeidsprestaties, bij de overheid waarvan het afhangt, de verbintenis aan te gaan de vereiste stortingen te verrichten.

Deze overheid vult de verbintenis aan met de vermelding van de wedde die de belanghebbende zou genoten hebben indien hij zijn functies niet had stopgezet of verminderd en van de wedde die hem eventueel nog toegekend wordt, en maakt deze verbintenis over aan de in het eerste lid bedoelde macht of instelling. Zij is ertoe gehouden aan deze laatste de weddewijzigingen te melden die gedurende de door de verbintenis gedekte periode zouden voorkomen ten gevolge van de toekenning van tussentijdse verhogingen of van promoties.

De stortingen dienen verricht te worden volgens de modaliteiten vastgesteld door de in het eerste lid bedoelde macht of instelling. Elke vertraging inzake betaling van meer dan drie maand maakt voor de toekomst een einde aan het voordeel van de in het tweede lid voorziene validering.

§ 3. De perioden van loopbaanonderbreking die overeenkomstig § 1 in aanmerking genomen worden voor het recht op het pensioen en de berekening ervan, mogen in geen enkel geval de duur van de effectieve loopbaanprestaties overschrijden.

**Art. 3. § 1.** De niet vergoede perioden van afwezigheid die krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen met dienstactiviteit gelijkgesteld zijn, alsook de perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties die met toepassing van artikel 2 aanneembaar zijn, worden slechts voor het recht op het rustpensioen en de berekening ervan in aanmerking genomen voor zover zij gelegen zijn binnen vijf al dan niet opeenvolgende schijven van één jaar, beginnend op de eerste dag van elke periode en ten vroegste op 1 juli 1982; elke periode die verder reikt dan het beschouwde jaar, wordt aangerekend op een nieuwe jaarlijkse schijf die aanvangt bij het verstrijken van de vorige.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt geen rekening gehouden met de niet vergoede, met dienstactiviteit gelijkgestelde afwezigheden vóór 1 juli 1982.

§ 3. Valen niet onder de toepassing van dit artikel :

1° de verloven of dienstvrijstellingen toegestaan om een stage of een proefperiode te vervullen in een andere betrekking van een overheidsdienst, van het gesubsidieerd onderwijs, van het universi-

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des postes;

d) de la Régie des transports maritimes;

e) des organismes d'intérêt public auxquels est applicable la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

f) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

g) des autres organismes créés par l'Etat, les provinces et les communes dans un but d'utilité publique ainsi que les organismes publics de crédit non visés ci-avant, quelle que soit la forme juridique sous laquelle ils ont été institués.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Les périodes d'interruption de la carrière professionnelle ou de réduction des prestations sont prises en considération pour le droit à la pension de retraite et le calcul de celle-ci selon les modalités définies ci-après :

1° pour les douze premiers mois : la durée qui aurait été prise en considération si l'interruption de la carrière ou la réduction des prestations n'étaient pas intervenues;

2° pour les quarante-huit mois suivants : les périodes pour lesquelles l'agent a versé une cotisation personnelle de 7,5 p.c. établie, selon le cas, sur la base du traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service ou sur la différence entre ce traitement et celui qu'il perçoit effectivement, ces périodes étant prises en considération de la manière prévue au 1°.

Le versement de la cotisation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est pas requis durant vingt-quatre mois au maximum pour les périodes pendant lesquelles l'agent ou son conjoint habitant sous le même toit perçoit des allocations familiales pour un enfant de moins de six ans.

§ 2. La cotisation personnelle prévue au § 1<sup>er</sup> est versée au pouvoir ou organisme qui gère le régime des pensions de survie de l'agent concerné et est affectée au financement de ces pensions.

L'agent qui désire valider les périodes prévues au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, est tenu, à peine de forclusion, de souscrire, dans les trente jours à compter de la date du début de chaque interruption de carrière ou de chaque réduction des prestations, auprès de l'autorité dont il relève, l'engagement d'effectuer les versements requis.

Cette autorité complète l'engagement par l'indication du traitement dont l'intéressé aurait bénéficié s'il n'avait pas cessé ou réduit ses fonctions et du traitement qui lui est encore éventuellement attribué, et transmet cet engagement au pouvoir ou à l'organisme visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Elle est tenue de signaler à ce dernier les modifications de traitement qui interviendraient durant la période couverte par l'engagement à la suite de l'octroi d'augmentations intercalaires ou de promotions.

Les versements doivent être effectués selon les modalités fixées par le pouvoir ou par l'organisme visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Tout retard de paiement supérieur à trois mois met fin pour l'avenir au bénéfice de la validation prévue à l'alinéa 2.

§ 3. En aucun cas, les périodes d'interruption de la carrière professionnelle prises en considération pour le droit à la pension et le calcul de celle-ci conformément au § 1<sup>er</sup>, ne pourront excéder la durée des prestations effectives de la carrière.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les périodes d'absence non rémunérées assimilées à de l'activité de service en vertu des dispositions légales ou réglementaires, ainsi que les périodes d'interruption de carrière ou de réduction des prestations admissibles par application de l'article 2, ne sont admises pour le droit à la pension de retraite et le calcul de celle-ci que pour autant qu'elles se situent dans cinq tranches d'une année, consécutives ou non, commençant au premier jour de chaque période et au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet 1982, toute période se prolongeant au-delà de l'année considérée étant imputée sur une nouvelle tranche annuelle prenant cours à l'expiration de la précédente.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, il n'est pas tenu compte des absences non rémunérées, assimilées à de l'activité de service antérieures au 1<sup>er</sup> juillet 1982.

§ 3. Ne tombent pas sous l'application du présent article :

1° les congés ou dispenses de service accordés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi d'un service public, de l'enseignement subventionné, de l'enseignement universi-

tair onderwijs, van een gesubsidieerd psycho-medisch-sociaal centrum, van een gesubsidieerde dienst voor beroepskeuze of van een gesubsidieerd medisch-pedagogisch instituut;

2° de verloven of dienstvrijstellingen toegestaan om interimair een ambt uit te oefenen in een officiële school of in een gesubsidieerde vrije school;

3° de dienstvrijstellingen toegestaan om, in het kader van de technische samenwerking, openbare ambten uit te oefenen in de ontwikkelingslanden;

4° de dienstvrijstellingen toegestaan om een opdracht te vervullen die kan bestempeld worden als een internationale opdracht in de zin van artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van de openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast;

5° de dienstvrijstellingen toegestaan om ambten uit te oefenen in België ter vervulling van een door de Belgische Regering of een Belgisch openbaar bestuur toevertrouwde of erkende opdracht;

6° het bijzonder verlof voor verminderde prestaties toegestaan met toepassing van artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 297 van 31 maart 1984 betreffende de opdrachten, de wedden, de weddetoelagen en de verloven voor verminderde prestaties in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1984.

**Art. 4.** De bepalingen van dit besluit doen wat betreft de niet vergoede perioden van afwezigheid die met dienstactiviteit gelijkgesteld zijn, geen afbreuk aan de toepassing van de regels betreffende de vaststelling van de wedden die als grondslag dienen voor de berekening van het rustpensioen.

Indien een periode van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties deel uitmaakt van de periode die in aanmerking genomen wordt voor de vaststelling van de wedden die als grondslag dienen voor de berekening van het rustpensioen, dan wordt rekening gehouden met de wedde die het personeelslid genoten zou hebben indien het in dienst was gebleven.

**Art. 5.** Artikel 99bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1986.

**Art. 7.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 14 augustus 1986.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
Voor de Minister van Sociale Zaken, afwezig :

De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Pensioenen,  
P. MAINIL

N. 86 — 1323

**Koninklijk besluit nr. 446 betreffende de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de intresten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en het Wegenfonds**

### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat de Regering de eer heeft aan Uwe Majesteit voor te leggen wordt genomen op basis van artikel 1, 2°, a), b) en d), van de wet van 27 maart 1986 houdende toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Dit ontwerp beoogt de vermindering van de intrestlasten van de Rijksschuld te verwezenlijken door de uitgifte van regularisatie leningen in overeenstemming met de Regeringsverklaring.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

#### Commentaar bij de artikelen

**Artikel 1.** Om de verrichting te individualiseren, verduidelijkt dit artikel de aanrekeningsmodaliteiten ervan in de Staatscomptabiliteit.

taire, d'un centre psycho-médico-social subventionné, d'un office d'orientation professionnelle subventionné ou d'un institut médico-pédagogique subventionné;

2° les congés ou dispenses de service accordés pour exercer par intérim une fonction dans une école officielle ou dans une école libre subventionnée;

3° les dispenses de service accordées pour exercer des fonctions publiques dans les pays en voie de développement au titre de la coopération technique;

4° les dispenses de service accordées pour accomplir une mission qualifiée de mission internationale au sens de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale;

5° Les dispenses de service accordées pour exercer des fonctions en Belgique en exécution d'une mission confiée ou agréée par le Gouvernement belge ou une administration publique belge;

6° le congé spécial pour prestations réduites accordé par application de l'article 11 de l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements, subventions-traitements et congés pour prestations réduites dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, modifié par la loi du 31 juillet 1984.

**Art. 4.** Les dispositions du présent arrêté ne portent pas préjudice, en ce qui concerne les périodes d'absence non rémunérées assimilées à de l'activité de service, à l'application des règles relatives à la fixation des traitements servant de base au calcul de la pension de retraite.

Si une période d'interruption de la carrière professionnelle ou de réduction des prestations fait partie de la période prise en considération pour la fixation des traitements servant de base au calcul de la pension de retraite, il est tenu compte du traitement dont l'agent aurait bénéficié s'il était resté en service.

**Art. 5.** L'article 99bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, y inséré par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1986.

**Art. 7.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 14 août 1986.

### BAUDOIN

Par le Roi :  
Pour le Ministre des Affaires sociales, absent :

Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,  
P. MAINIL

F. 86 — 1323

**Arrêté royal n° 446 relatif aux opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des routes**

### RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris sur base de l'article 1er, 2°, a), b) et d), de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Son objet est de réaliser la diminution des charges d'intérêt de la Dette publique conformément à la Déclaration gouvernementale par l'émission d'emprunts de régularisation.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

#### Commentaire des articles

**Article 1er.** Afin d'individualiser l'opération, cet article en précise les modalités d'imputation dans la comptabilité de l'Etat.